



本期精彩內容

術語定義

為何作者、審查委員及編輯應該謹慎思考片段式的出版文章？

為何要出版同一研究中所分割出的多篇文章呢？

給作者的建議：有關由同一研究所衍生的多篇文章

說明文章的研究概述及重要性，同時與先前同一研究衍生並已出版的文章相對照

從同一研究衍生出來的多篇文章，討論其之間的相關資訊

釐清由同一研究所衍生出的多篇文章，其研究方法有何一貫性

編輯和審查委員指南：如何審查源於同一研究的多篇文章？

將源自同一研究的文章投稿至擁有不同專業觀眾群的期刊

新進的學術研究者所產出的同一研究的多篇文章

最後提醒

由同一研究中衍生出多篇的投稿論文及其審查指南

近期我們收到愈來愈多關於投稿至期刊的問題。我們處理這方面問題的經驗比任何人都多，為了協助研究者們節省時間不用歷經這些繁複的投稿程序，我們同時也提供了期刊投稿服務。本期季刊將會說明該如何決定是否出版由同一研究發展出的不同論文，並提出此類論文的投稿及審查指南。本季刊同時也將討論研討會論文投稿至期刊的相關問題、以及在投稿前需要進行的修改和準備工作。最後，我們也會向您介紹華樂絲學術英文編修的期刊投稿服務。

這主題重要的原因為何？

隨著科學進步，投稿至期刊的研究已變得愈加複雜，方法論也愈加精密。舉例來說，有越來越多的投稿論文中包含多位研究者，以相同的架構完成多種內容，以及包含隨時間推移陸續收集資料的前瞻性研究方法。這些研究方法的進步解決了重要的方法論問題，進而改善研究出版的品質。

然而，經由這些日漸複雜的研究中所產生的論文，也增加了作者們在決定出版單一整合式文章或多篇文章的困難度，同時也增加審查委員和編輯評估這些論文的科學價值時的挑戰。對作者來說，要在上述兩者之間做出決定是相當困難的。此外，審查委員和編輯同時也面對困難的抉擇，他們必須在由同一研究衍生出的各文章與目前已出版的論文之間進行比較，並決定哪些文章具創新且顯著的科學貢獻。

術語定義

「重複出版 Duplicate publication」的定義為一份作品與另一份已出版、評論中或在電子媒體上之作品有極多重疊處（國際醫學雜誌編輯委員會，2009）。定義上來說，重複出版也是種贅物（Doherty, 1998）。重複投稿指的是一份文章同時投稿至不同的期刊。美國心理學會（American Psychological Association, APA）的倫理規範（APA, 2010）嚴格禁止重複出版或投稿，一經發現，該文章即會馬上被拒絕。

「片段式出版 Piecemeal publication」的定義為內容源自同一研究發現的文章，以零碎片段的方式，以非完整的單一報告或數量較少的完整報告進行投稿（APA, 2010）。片段式出版或投稿可能會包含部分與源於同一研究的已出版作品重複的資訊（Doherty, 1998）。另外的相關術語為「最低可出版單位 Least publishable unit」，定義為一份研究的結果可分別出版的最小單位，意指將一份研究計畫的結果分割成較小的單位（Stossel, 1985）。

片段式的文章較難界定。片段式的文章種類包括：用同一研究的多篇結果方法分別投稿、用同一研究發現的多篇報告分別投稿，或是報告由多種方法取得資料的文章。同一研究衍生出來的多份文章和片段式文章之間的差異為一種編輯形式上的判斷，其判斷用以決定是否有必要或價值需出版多份文章以及同一研究的單一或數量較少的文章（APA, 2010）。

為何作者、審查委員及編輯應該謹慎思考片段式的出版文章？

有幾個重要的科學原因是作者和審查委員在面對片段式的文章時要注意的：簡潔性是科學方法的基石，以同一研究出版的一系列文章常常會在內容、樣本及方法上高度重覆，因而違反了簡潔性。已出版研究的文章，其科學意義會隨著同一研究多篇文章的重覆程度和資訊冗贅度（如方法、資料、結論）而降低。此外，同一研究的多篇文章可能會有誤導的狀況發生，原因是各文章看似代表各自的資料實例，但其實不然（APA, 2010）。同一研究的多篇文章在方法和資料上有重疊，可能導致學者審查和後設分析歸納的科學資料產生錯誤的結論（APA, 2010）。相較於完整的研究發現整合，由同一研究分割出的多篇報告所得到的破碎科學知識，也是片段式文章可能造成的負面結果（Bray, 1994; Parke, 1994）。最後，片段式的文章通常帶有先前已出版的資訊，常造成審查委員和編輯不必要的負擔（Doherty, 1998）。

If you would like to be included in our E-newsletter mailing of Tips for Taiwanese Researchers on Academic Publishing, send your request to editing@editing.tw.

為何要出版同一研究中所分割出的多篇文章呢？

以下提出幾點可能的理由說明作者為何考慮片段式的文章。舉例來說，在期刊的字數限制要求下，作者必須刪減字數，造成單一文章中有些複雜的方法和資料很難完整呈現（Fine & Kurdek, 1994a, b）。雖然期刊編輯對字數限制的強力要求及重視會令作者們感到困擾，但是這並不足以成為將同一研究分成多篇文章的理由。

影響作者片段地投稿同一研究所衍生出的多篇文章，其另一個實用因素為學術文章發表的產能。在有同儕審查機制的期刊中，有越多出版數量的作者，對其升遷及任期有明顯的影響。那為什麼我們不盡可能地採取企業化作業，將同一份研究盡可能地延伸出多篇的文章都加以出版，藉此將學術生產力提昇到最高？企業化和產能的特性明顯地對在學術界是否成功佔有很重要的地位。然而，作者的出版壓力與文章投稿的倫理相悖（Drotar, 2008）。對於新研究計畫所面對的艱困募款環境，也會造成類似的不安：當新資料所能獲得的資金援助較少時，源自同一研究的多篇文章所產生的資料分析即成了吸引作者的選項。不過，實際的壓力和出版源自同一研究的多篇文章的上述可能性，皆不表示這樣的作法是真的有必要、值得、或符合倫理（Drotar, 2008）。

由期刊策略的優勢點來看，同一研究的多篇出版文章最主要的原因是科學性而非實用性，其中包含下列各點：（a）當不可能將一項研究撰寫成單一、具科學意義的整合式文章時（Fine & Kurdek, 1994a, b）；（b）當所有投稿文章各自有清楚明確的目的，並可解答不同的重要科學問題時（Fine & Kurdek,

1994a, b）；及（c）當源自同一研究的各文章是獨立且具有特殊的科學貢獻，其甚至超越已出版或可出版為單一整合式的文章。雖然這些準則看似簡單，在實務執行上卻有相當的難度。

給作者的建議：有關由同一研究所衍生的多篇文章

作者們該回答的第一個問題是：相較於單一文章，他們的由同一研究衍生的多篇文章是否真的有提昇其科學價值。倘若答案是肯定的，接下來的兩個問題是此文章「如何」及「為何」會提昇科學知識。所有投稿的文章與由同一研究衍生出所有文章都必須針對上述問題提出回覆。此類決策準則與其他文章類似，亦即其研究的問題、設計及發現是否提昇了科學知識（Drotar, 2008）。除此之外，我們建議投稿同一研究的多篇文章的作者問問自己以下的問題，並在答題時盡量誠實：（a）這些多篇的文章，會因為將所有內容整合為一個較大的研究後，而有更好的科學貢獻嗎？（b）或者，有必要或值得分開文章嗎？（c）如果問題（b）的答案是肯定的，那再進一步問自己另一個問題，其該科學領域的什麼特殊觀點使其有必要或價值將一項研究分成多篇文章來進行投稿？

因為作者對自己的作品投注非常大量的心力，執行上述與自身文章投稿相關的準則可不容易。因此，作者們應該與不屬於該研究團隊的同事討論關於其文章投稿的決定。可以請這些同事檢視文章草稿及該研究的其他相關作品，並請他們提供意見，以知道這些作品是否夠獨立且有明顯的貢獻（Fine & Kurdek, 1994a, b）。

當作者決定投稿同一研究的多篇文章時，作者必須明確說明其文章個別的研究必要性與價值，以協助審查委員和編輯進行審查的步驟。建議作者提供具信服力的基本原理，以闡明他們決定投稿多篇源自同一研究文章的原因，同時釐清同一研究的投稿文章相互間的獨特科學貢獻。

說明文章的研究概述及重要性，同時與先前同一研究衍生並已出版的文章相對照

首先，我們強烈建議作者提供編輯和審查委員母研究的概述，並提供已出版或投稿的同一研究的文章及當前投稿的文章。作者應該同時在附信中釐清以下的特定議題是與主文章主體相關的：

- 母研究和目前投稿文章所描述的資料，說明這兩者之間的關係。
- 同一研究的先前作品的研究問題以及目前投稿文章的研究問題，說明這兩者之間的關係。
- 同一研究與投稿文章兩者之間的方法、變項、資料的重覆程度。
- 與同一研究衍生出的其他文章及已出版的先前作品進行比較，清楚地界定該投稿文章的新科學貢獻。

從同一研究衍生出來的多篇文章，討論其之間的相關資訊

我們建議作者呈交同一研究相關出版品和正要審查的文章給編輯，以利編輯審查程序。對於較大研究和先前投稿的文章來說，若能提供完整且全面性的相關文章資訊，將會有助於編輯的決策程序。身為作者的您，覺得將同一研究的多篇文章投稿並出版是正確的決定，您則有責任讓編輯了解您所下的決定是很重要的、理由是很充足的。因此，對您作品的描述越完整越好。

華樂絲學術英文 論文寫作 / 簡報發表研討會

華樂絲學術英文編修累積多年的經驗收集了多位期刊 reviewers 和 editors 的評論。我們將其整理成一套方法論，讓您了解台灣研究學者在撰寫論文時所犯的錯誤及未獲國際期刊採用之原因。我們也將傳授您頂尖研究學者撰寫與投稿論文時所需培養的好習慣，讓您在兩天之內功力大增，發表學術論文無往不利！研討會全程使用台灣人能夠輕鬆理解的簡易英文。

歡迎邀請我們到貴單位進行研習進修課程，我們將提供課程專用講義及參考資料，幫助迅速學會如何撰寫並投稿專業論文至 SCI/SSCI 期刊。

詳情至 www.seminars.tw 或電洽 (02)2555-5830 張小姐。

課程A:如何撰寫並投稿專業論文至SCI/SSCI期刊

12小時	台北	102年4月20日、4月21日
		102年10月19日、10月20日
	台中	102年6月22日、6月23日
	高雄	102年7月13日、7月14日

課程B:學術英文研討會摘要及簡報課程

6小時	台北	102年5月25日
		102年11月30日
	台中	102年8月24日
	高雄	102年9月28日

嚴格來說，當作者無法提供與同一研究的先前文章和投稿相關的資訊時，無可避免地會增加審查委員和編輯的疑問和考量。最後，當作者本身都無法提供並說明完整資訊來表明其之間的關係時，文章則很可能會被期刊編輯拒絕。

釐清由同一研究所衍生出的多篇文章，其研究方法有何一貫性

當投稿同一研究一系列的文章時，作者需要確保研究方法一直都有呈現在同一研究的各文章和投稿的文章中，其完整的方法和程序描述可引用母研究中的內容。然而，審查委員也需要有足夠的研究方法細節，包括投稿文章的研究設計、樣本選取、補充內容及方法等，以做出對於該作品科學價值的有效判斷。

給考慮由同一研究衍生多篇文章的作者的一些建議

藉由在附信和相關文章上進行以下的要點說明，作者可以幫助審查委員和編輯進行更有效率的編輯審查：

1. 作者應該在附信和方法章節內描述母研究，並提供所有與母研究相關的參考文獻，即便是未出版的資料也應提供。
2. 作者應釐清母研究和其文章所述之資料這兩者之間的關係，尤其是在先前研究中檢驗過的研究問題，以及在投稿文章中所解答的問題和方法、資料或變項這些資料在不同研究中重覆的程度為何。
3. 在附信和文章主體中，作者應該指出其文章清楚的基本原理並說明新的科學貢獻，同時與同一研究所衍生出的文章資料進行比較。
4. 源自相同研究的相關文章應該提供給審查委員，以利審查。這些相關文章與欲投稿的文章一起上傳，置於規定的檔案中，名稱為「先前出版的文章（非審查或出版用）」。
5. 應該隱藏內文的引用文獻。例如，當該文章資料來源與母研究明顯的關連性、或者當作者的名字在研究中被提及時，請以如XXX等的英文字母取代內文引用的作者名。建議在文章獲得最終接受後再補上作者名字。

請注意，當無法提供與投稿文章相關的完整資訊（由同一研究衍生出的多篇文章）時，其文章很有可能會被拒絕。

編輯和審查委員指南：如何審查源於同一研究的多篇文章？

基於作者的辯解及對投稿文章和其他同研究衍生的文章，執行編輯需負責進行初步確認，確保該文章有提供新的科學貢獻的潛力。若此答案為肯定的，該文章將會被送往審查委員進行審查。另一方面，如果執行編輯認為其文章的研究設計相較於先前的文章，該受審文章缺乏明確界定的貢獻，因而否定此文章，則該文章將不會進一步被審查而直接拒絕。作者將會收到期刊來信，其內容為告知編輯所做決定的原因。與其他被編輯拒絕而無法進一步審查的文章類似，執行編輯的決定具有絕對的約束力。然而，這樣的決定並不會停止作者將源自同一研究卻有截然不同的文章繼續投稿至期刊。

當執行編輯決定該文章與先前的同研究文章相比之下，其有潛力提供新的科學貢獻，審查委員將會受邀提供評論。審查委員需要決定源自同一研究多篇報告的發現是否夠創新、具影響力的、或對其領域有重要的貢獻，以及在與其他先前文章比較後，其文章是否能為獨立的文章。審查委員還有另外的重要責任，即告知編輯他們在其他審稿過程中，或讀過的文章中，是否看過源自同一研究的未發表文章。

審查委員有責任告知編輯重複投稿事宜

審查委員必須基於作者敘述的基本原理，決定文章是否對研究有新的、顯著的、獨立的貢獻。一般來說，審查委員對於這類同一研究衍生多篇文章投稿的這類狀況都有警覺性，一旦辨識此類投稿和出版的狀況時，審查委員應該要立即告知相關資訊予執行編輯。

將源自同一研究的文章投稿至擁有不同專業觀眾群的期刊

首先，為了將研究的精華資訊和結論呈現給不同的專業觀眾群，將內容區分似乎是個合理且企業化的策略。建議可將文章投稿至擁有不同主題的期刊或是為了實務觀眾，強調同一研究資料的實務關聯性。

沒有人會否認一個研究擁有廣大且跨足各領域觀眾群的重要性。源自同一研究的多篇文章，並不太能滿足不同專業觀眾的潛在訴求。為不同的觀眾重新包裝相同的方法論和資料，在本質上屬於重複出版，即使是當強調的重點和專用的語言有所不同。

華樂絲英文編修/翻譯服務價格

編修服務	1天	3天	5天	10天
	2.7元/字	2.2元/字	1.9元/字	1.6元/字
翻譯服務	中翻英	中翻英-急件	英翻中	英翻中-急件
	2.8元/字	3.2元/字	2.8元/字	3.2元/字

翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。

編修/翻譯文件若為PDF檔，每字另加 0.1元。

- 本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票，其需酌收5%的稅金。若您需要開立發票，請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求，包含所需發票為二聯式（一般發票）或三聯式（含有統一編號，可供報帳用）；請註明抬頭、報帳統一編號（三聯式）、開立項目、收信地址與收件人等，我們將於款項確認後為您開出。
- 本公司於政府登記立案，我們可以預先為您提供統一發票，您可以將款項以預存在華樂絲的方式，以便未來編修/翻譯使用。

新進的學術研究者所產出的同一研究的多篇文章

在學術領域中最重要的成長標誌之一是有才能的新進成員（大學或研究所學生、實習生等）進行大型複雜研究的人數不斷增加，此類作品提供寶貴的訓練經驗，如學習複雜的資料分析方法以及多位研究者合作間發現的議題，其中包括作者權歸屬和同一研究多篇文章出版的決定（Drotar, Palermo, & Landis, 2003）。然而，就像其他作者一樣，新進成員對研究出版已有其既定的興趣。然而，在新進成員所進行的資料分析和準備同一研究下多篇文章的可行性及能力，這些條件並不足以評斷科學意義的指標，因此也不適用於文章的投遞或出版。新進成員的經驗不足的狀況下，在建立自身研究的科學意義和貢獻相對於整體研究發現的母體間的關係時，他們卻與其他作者一樣要面臨相同的困境和挑戰（Drotar, 2008）。基於此原因，指導教授仔細引導底下的新進成員進行決策和文章準備的過程是很重要的，這能幫他們解決在編輯過程中出現的議題。

最後提醒

我們都能夠以研究出版的進步引以為傲。如上述，我們必須準備好管理自身領域中傳承下來最強大的資源：由日漸複雜且有繁複方法學的研究中，分割出多篇文章進行投稿。為了方便自身領域的科學進展並降低出版資訊的重複，作者、審查委員和編輯的共同期望是彼此能夠有緊密的合作關係。我堅信我們將會為了針對同一研究的多篇文章投遞及審查做出最好的決定而有合作的機會。

References

1. American Psychological Association. *Publication Manual of the American Psychological Association*. Washington DC: American Psychological Association; 2010.
2. Bray JH. Does one plus one make two or one? Comments on Fine and Kurdek (1994). *Journal of Family Psychology* 1994;8:380-383.

3. Doherty M. *The misconduct of redundant publication. The COPE Report 1998*. 1998. Retrieved November 4, 2009, www.publicationethics.org.uk/reports/1998/1998pdf4.pdf.
4. Drotar D, Palermo T, Landis CE. Training graduate level pediatric psychology researchers at Case Western Reserve University: Meeting the needs, challenges, and options for the new millennium. *Journal of Pediatric Psychology* 2003;28:123-135.
5. Drotar D. *Psychological interventions in childhood chronic illness*. Washington, DC: American Psychological Association; 2006.
6. Drotar D. Thoughts on establishing research significance and preserving scientific integrity. *Journal of Pediatric Psychology* 2008;33:1-5.
7. Fine MA, Kurdek LA. Publishing multiple journal articles from a single data set: Issues and recommendations. *Journal of Family Psychology* 1994a;8:371-379.
8. Fine MA, Kurdek LA. Further reflections on publishing multiple journal articles from the same data set: Reply to Bray (1994) and Parke (1994). *Journal of Family Psychology* 1994b;8:387-389.
9. International Committee of Medical Journal Editors. *Uniform Requirement for Manuscripts Submitted to Biomedical Journals: Publishing and Editorial Issues Related to Publication in Biomedical Journals: Overlapping Publications*. 2009. Retrieved September 27, 2009, http://www.icmje.org/publishing_4overlap.html.
10. Parke RD. Multiple publications from a single data set – a challenge for researchers and editors: Comment on Fine and Kurdek (1994). *Journal of Family Psychology* 1994;8:384-386.
11. Stossel TP. Speed: an essay on biomedical communication. *New England Journal of Medicine* 1985;313:123-126.

如何將研討會論文延伸至期刊投稿論文

延伸研討會論文至期刊投稿的指南

期刊鼓勵那些近期曾在科技座談會、會議和研討會上發表的作者，進一步發展、歸檔其優質的論文來進行投稿。作者和審查委員常提問：「接下來的內容會是什麼？」我們很難精準且具體地說明作者該如何去擴充並改善他們的研討會論文，其每一個案都是獨一無二的。然而，以下我們將提供相關指南，以協助作者們決定他們要投稿的文章應該包含甚麼內容。

研究者通常在研討會或小型研討會上呈現新的結果，並在會後持續進行研究並改善結果。隨著研究進展，將研究內容發展為一篇期刊論文，再向世界各地的同儕報告結果並無不妥。研討會文稿經常出版一或兩頁的摘要，而研討會論文集對論文的頁數限制通常為二至四頁，有時候會加入同儕審查。相較之下，期刊文章總是有同儕審查，且出版論文的頁數一般來說至少有六頁以上。所以，將研討會論文內容延伸至適於投稿期刊的格式是許多作者的目標。研討會論文通常很短，提出的研究結果多是初步實驗得到的近期結果或新想法。相對來說，期刊文章內容包含最新的概述（參照其他人及自身的過去研究）、問題

陳述、解決方案概念、理論背景討論、實驗設計、完整的測量資料、結果評估、討論及結論，呈現出較為完整的整體研究計畫和結果。因此，除了少部分情況下，研討會論文和期刊論文間的差異十分明確。很少有投稿至期刊的文章與先前在研討會發表的文章完全一樣，原因至少有二：（1）研討會論文少有「完整」的內容；（2）該文章已經出版，且數以百萬計的專家皆可由網路取得該資源。

請注意，投稿在研討會上經同儕審查且接受的論文，在延伸後也不一定能被期刊接受。所有投稿至期刊的文章都需要符合標準的同儕審查程序，而且接受文章的決定權在於審查委員和編輯們手中。以下提供想要將研討會論文拓展至期刊發表的作者們一些建議。

華樂絲的服務品質保證：

如果您的論文經華樂絲編修或翻譯後，卻遭到期刊編輯或審閱者以「英文水準不佳」為主要原因而遭到退件或批評，我們誠摯希望您能將文章寄回，讓華樂絲免費重新審視編修您的文章。

通用指南

必要的說明：

- 若文章內容有改變，請選擇新的標題。
- 針對在研討會中獲得的回饋和建議來進行文章的更新、修改及重寫，以適當地改善文章內容的整體品質。
- 在合適的位置引用研討會的論文。
- 在要遞交的文章中加入一個註腳，如：「這份論文之前的版本發表於20XX年的研討會，並在其論文集出版。」
- 在信中指出（在投稿過程中上傳相關文件）這份研討會論文是否接受過同儕審查並明確敘述修改過的地方。
- 提供最初的研討會論文（在投稿過程中上傳PDF檔案）。
- 如果您沒有該研討會論文的著作權，請向相關單位取得延展論文中數據及表格的複製許可權。
- 請於投稿頁面上確認您的文章樣式選單中是否含有「來自XYZ研討會的延展論文」條目。如果沒有精確的配對條目，請選擇「一般論文」。

建議：

- 延伸背景部分並加入額外的參考文獻。
- 加入新的科學內容及擴充的程序敘述。
- 提供研討會上未出版的資料。
- 修改更新數據及文獻，以避免完全重複研討會論文集的結果。
- 若現實上可行，在延展的文章中強調新的部分及數據等，以加速其處理流程。

建立一個變更文件的摘要。這份簡短的單頁文件，文件內容說明由您的研討會論文延伸至期刊投稿的描述及其中的改變或差異。因為一份期刊投稿應該要詳盡或完整，您必須要證明並呈現目前和之前作品間的所有差異。

華樂絲學術英文期刊服務

華樂絲期望能助您一臂之力，替您找出最適合您的國際期刊。

我們將為您解答45個關鍵問題來篩選出理想的期刊

▶ 期刊篩選服務

不要因為選擇了錯誤的期刊，而浪費了數個月等待被拒絕的時間。我們的研究會老去，而別人可以搶先出版同樣主題的論文。況且，我們可能還有升等或畢業的期限壓力。

鎖定正確的期刊需要大量的閱讀、研究及分析。總而言之，過程需要花很多時間。但是和完成一篇論文所花的時間和金錢做比較，以及和我們論文被接受之後所帶來的影響做比較，是值得投資的時間。最近十年來投稿期刊文章的數目大量增加，但是期刊數目維持不變，我們必須要花時間尋找最適合出版我們研究的期刊。如果您因為要開始進行新的研究而沒有時間或是沒有相關資源，就讓華樂絲助您一臂之力。

期刊研究需要時間，並且牽涉了數個資料庫的查詢以及華樂絲團隊深厚的經驗基礎，我們將花一整個星期的時間全心蒐集相關資料，只有華樂絲提供如此全面的期刊資訊服務。這樣的服務比等待六個月的時間後再被拒絕還要划算，相較於必須承擔延遲畢業或延遲升遷的風險，或是付上被別人搶先發表的代價都來得划算得多。我們會提供客戶三份期刊報告（每份期刊為您列出45個問題的答案與詳細資料）。

價格：

新台幣6,900元

（同一篇文章同時使用編修或翻譯服務的客戶可享有7折4830元優惠）

▶ 期刊格式編修服務

編排投稿文章是很耗時的。為了節省您寶貴的時間，一旦我們收到您的完成文章，我們將仔細閱讀文章或網站內冗長的「投稿須知」，接著進行編排並確保您的稿件符合各期刊之特定格式要求。

在正式進行期刊指引編修服務之前，首先我們會評估您所投稿件的格式指引規定，我們將依照此期刊的要求，為您進行格式編修。

在我們為您完成編修或翻譯的稿件後，請您仔細的閱覽我們所編修的內容，您可以接受或拒絕修改的建議。接著，請您閱讀我們編輯師在右側註解方塊中針對文章內容所提供的意見，瞭解同意後並同時刪除所有註解方塊。最後，將此份您審閱過的文章交給我們為您進行期刊格式編修。我們依據特定期刊或出版機構之風格及格式要求來適切編修您的稿件。

期刊指引編修服務包含項目

- 編修稿件以符合格式之要求。
- 文獻以及引文重新排版以符合期刊格式要求。
- 檢視圖表及圖表說明以符合期刊要求。
- 重新編排文字版面以避免尷尬的分頁狀況。

價格：

- 五千字以下：2400 元/篇
- 五千字以上：2900 元/篇
- 五千字以上另外計費，請來電詢問。

▶ 期刊投稿服務

了解投稿須知、與期刊編輯信件往來、及使用線上提交軟體（大多數的期刊使用軟體工具管理稿件）是具挑戰性的。此外，由於與期刊編輯溝通皆需使用英文更是增加您發表論文的壓力。華樂絲可充當您和期刊之間的橋樑，您可以用中文與我們溝通，我們再將您的想法用英文傳達給編輯，幫助您準交出完美的稿件。

投稿論文至期刊後的等待是漫長的。您可使用您寶貴的時間來著手一個新的研究項目而非花時間持續追蹤查看舊的。在投稿過程中，即使是一個小錯誤或遺漏都會延遲您論文的審核和發表。我們是有豐富投稿經驗的團隊，我們將經由15個線上投稿步驟為您處理投稿程序，以確保投稿不會發生延遲。除了替您在網站上填寫並提交論文投稿表格，我們也將會與期刊編輯連絡。

價格：

投稿期刊價格：新台幣6,000元

若同篇文章加上期刊指引編修服務，優惠價8,000元。

* 如有任何問題，請來電(02) 2555-5830。

歡迎邀請我們至貴校分享「發表學術論文」之秘訣！

歡迎邀請 Dr. Steve Wallace 至您的單位進行演講！

Dr. Steve Wallace 是抵抗英格蘭統治的蘇格蘭英雄威廉·華樂絲 (William Wallace) 的後代子孫，目前已成為台灣的永久居民，同時也是華樂絲學術英文編修之創辦人。他曾於《Journal of Usability Studies》、《Information Design Journal》及《Current Bioinformatics》期刊發表有關科技英文寫作的文章，也擔任《Technical Communication》期刊的審閱工作。Dr. Steve Wallace 具備生物相關的專業學術背景，並擁有商業碩士及科技管理的博士學位。已撰寫出版 12 本台灣 28 所大學共同採用的英文教科書，也曾在全台超過 90 所大學進行科技寫作出版的演講。Dr. Wallace 目前於國立台灣大學醫學院、台大電子所、清華大學、中央大學及工業技術研究院教授英文論文寫作與研討會簡報。如果您欲邀請 Dr. Wallace 至貴校演講，請與我們連絡。

我們樂意分享所有的研究者關於學術英文寫作的技巧與資訊！請洽 (02) 2555-5830，melody@wallace.tw，張小姐，為您安排演講之相關事宜，並請隨時至華樂絲網站 <http://www.editing.tw> 查看最新演講詳情。相關演講摘要如下：

Speech A “Top 9 English Errors that Cause Taiwanese Research Papers to be Rejected”

我們將會介紹台灣研究者在學術英文寫作上最常犯的九個錯誤。這些錯誤往往會導致審查委員將擁有卓越研究成果之論文退件或要求修改。這些錯誤該如何避免？演講中將會告訴您如何重寫句子直至達到刊登於國際期刊之水準。在 PowerPoint 中，Steve 會指出台灣研究者在寫作上的弱點，並會給予許多的錯誤範例以及修正方法。聽過此次演講後，您會了解該如何避免錯誤，寫出更好的文章，並增加論文刊登的機會！

Speech B “Tips from High Impact Researchers on Writing and Publishing Academic Journal Papers”

我們將會介紹欲成為高產出的研究者所需培養的習慣。這些資訊都是來自於本公司長期訪問各領域頂尖的研究學者，並將其整理成七個應該培養的習慣。此演講包含使論文成功發表的小秘訣，如何持續發表學術論文等。

Speech C “How to Write an Abstract for a Journal or Conference”

我們將以範例摘要來介紹如何撰寫摘要及進行投稿研討會的過程，並討論在組織、撰寫及投稿摘要時所需避免的錯誤。除此之外，也分享摘要管理及過程，幫助學生了解研討會的運作模式。

- » 研討會摘要與研究論文摘要不同之處為何？
- » 如何以一章節接著一章節來組織摘要？
- » 撰寫摘要時會有什麼常見的錯誤？
- » 您可以使用什麼風格、文法時態及專業術語？
- » 研討會及論文形式有哪些？

Speech D “How to Present a Paper at an Academic Conference”

我們將介紹研討會發表格式、簡報須涵蓋的內容、關鍵字、回答問題的技巧以及與編輯和審查員的會談，大量提升您發表於研討會的機會。目標：幫助研究者有自信的在研討會中發表，並使用研討會所提供的機會。

- » 如何準備有說服力的技術英文演說
- » 適用各種研討會形式的關鍵詞句
- » 掌握 Q&A 的策略
- » PowerPoint 須涵蓋的內容

Speech E “How to Understand Journal and Submission Guidelines”

在此演講中，我們將分享如何：

- » 挑選目標期刊，同時找出可能不會接受您論文的期刊。
- » 了解並遵守期刊格式。
- » 使用學術社群網絡來增加接受率。
- » 找出影響力上升或下降的期刊。
- » 禮貌地引用文獻，贏得較高評價。

Speech F “Frequently Misused Words and Phrases in Taiwanese Biomedical Writing” (此演講的詳細內容，請參考季刊第八期)

醫學期刊常因文章本身內容的英文不良，或是沒有遵循 AMA 文獻格式規定而拒絕文章。AMA 文獻是醫學寫作的最高指導方針，內含明確的規定以及一系列的生物醫學研究報告。

- » 台灣醫學文章內常見的誤用詞彙
- » 多餘累贅的醫學寫作詞彙
- » 台灣醫學文章內常見模糊不清的字彙
- » 避免非正式的英文醫學寫作

Speech G “Common Grammar Errors in Taiwanese Biomedical Writing” (此演講的詳細內容，請參考季刊第九期)

我們將指出生物醫學寫作中最常見的文法錯誤，提供範例皆出自 AMA 文獻格式和曾被指正的醫學文章。範例句型將呈現下列文法錯誤：

- » 醫學寫作中的主動與被動語態
- » 醫學寫作中的採取保守立場，避免直接回覆
- » 引起歧義的先行詞
- » 遺失的先行詞
- » 含糊不清的先行詞
- » 垂懸修飾詞
- » 設置的修飾詞
- » 逗號的合併
- » 拉丁語希臘的擔負數字跟字首
- » 冠詞的使用
- » 數字的使用
- » 其他十六項文法寫作要點

生物醫學寫作演講講題

大專院校

中山大學
中央大學
中正大學
中華大學
中興大學
元智大學
台北大學
台灣大學
台灣海洋科技大學
台灣藝術大學
交通大學
成功大學
宜蘭大學
東海大學
東華大學
長庚大學
長榮大學
政治大學
淡江大學
清華大學
逢甲大學
開南大學
義守大學
嘉義大學
暨南國際大學
輔仁大學
銘傳大學
靜宜大學
聯合大學
體育大學
慈濟大學
玄奘大學
台南大學
首府大學

中台科技大學
元培科技大學
台北科技大學
台灣科技大學
台中科技大學
明志科技大學
東南科技大學
南台科技大學
屏東科技大學
高雄海洋科技大學
高雄應用科技大學
高雄第一科技大學
崑山科技大學
朝陽科技大學
雲林科技大學
輔英科技大學
嶺東科技大學
長庚科技大學
環球科技大學
大華技術學院
亞太創意技術學院
屏東商業技術學院
南亞技術學院
慈濟技術學院
僑霖技術學院
華夏技術學院
台中教育大學
屏東教育大學
高雄師範大學
新竹教育大學
彰化師範大學
中山醫學大學
中國醫藥大學
中華醫事科技大學
台北醫學大學

高雄醫學大學
康寧醫護暨管理專校
育英醫護專科管理學校
馬偕醫護管理專科學校
馬偕醫學院
嘉南藥理技術學院
稻江科技暨管理學院

研究單位/醫院

中央研究院
工業技術研究院
國家實驗研究院
國家教育研究院
國家災害防治中心
國家度量衡標準實驗室
國家儀器科技研究中心
國家高速網路與計算中心
農委會水產試驗所
農業委員會苗栗區農業改良場
海洋生物科技及環境生態中心
行政院農業委員會種苗改良繁殖場
物理治療學會
台灣兒童心臟協會
台北市立聯合醫院
台北醫學大學附設醫院
新竹馬偕醫院
彰化基督教醫院
成大醫院
臺大醫院
國泰醫院
雙和醫院
萬芳醫院
嬌生公司/楊森藥廠
美商默沙東藥廠
必治妥藥廠

華樂絲學術英文編修 Wallace Academic Editing 提供您最專業的學術英文編修/翻譯服務

地址：台北市大同區長安西路180號3樓

Tel：02-2555-5830

網站：<http://www.editing.tw>

E-mail：editing@editing.tw

Fax：02-2555-5836

部落格：www.editing.tw/blog

服務時間：週一至週日 09:00~20:00，國定假日公休



如何撰寫研究論文 新書預購中

您剛讀完「Writing Scientific Research Articles: Strategy and Steps」一書的部分內容，此書主要在指引作者如何撰寫論文、又要寫些什麼，以及要如何增加自己的論文被國際期刊接受的機會。此書設計給英文為第一母語的研究學者以及正在進行研究的學生們，其需要了解論文撰寫的技巧；對於剛踏入終生研究學者們，其期盼更進一步琢磨自己的寫作技巧，已成為一位作者及指導者。本書詳細的提供如何循序漸進地挑選期刊，以及撰寫論文不同的段落，並建議可從文章的「結論」先著手。其中藉由真實的文章範例實際練習，以增進寫作與數據呈現的技能。此外，也提供如何強化精準寫作內容以及回覆審閱者意見的策略。本書適用於個人參考用書或課堂使用的教課書。

I am tremendously excited to use this volume as a guiding framework for teaching my own students how to write.
—The Quarterly Review of Biology, March 2010

2013年1月 正式上市!!!



【訂購方式】

1. 網路：請上 textbooks.tw 選購，或 E-mail 至 editing@editing.tw 提供訂購資訊與收件人資訊。
2. 傳真：填寫下表後傳真至 (02)2555-5836，客服人員會立即與您連絡。
3. 郵寄：填寫下方表格後沿虛線剪下此表，對折後投入郵筒即可（不需貼郵票）。
4. 付款：單筆訂單未滿2000元，需另加60元運費，滿2000元(含)以上，可免運費。
5. 若您選擇「貨到付款」，單筆訂單未滿2000元，需另加90元運費，滿2000元(含)以上，酌收手續費30元。



(DVD套裝版)

訂購資訊

產品項目			數量	單價
BOOKS	☐	NEW 如何撰寫研究論文 Writing Scientific Research Articles (中譯版)	___本	395元
	☐	科學研究論文寫作 Science Research Writing (中譯版)	___本	395元
	☐	科學與工程寫作 Writing for Science and Engineering (中譯版)	___本	495元
	☐	學術論文寫作與發表指南 PUBLISH, Don't Perish (中譯版)	___本	295元
	☐	科技英文寫作手冊 Science & Technical Writing (中譯版)	___本	495元
	☐	How to Write and Submit an Academic Paper in 18 Weeks	___本	595元
	☐	How to Attend, Speak or Present a Poster at an Academic Conference	___本	595元
	☐	How to Present Confidently in English in 18 Weeks	___本	395元
DVD	☐	(A+B+C+D+E) 超值五張DVD精裝版	___套	995元

收件人資訊

收件人姓名*	服務單位	
收件人手機*	E-mail*	
收件人地址*	□□□	
發票資訊	□二聯式（不需統編） □三聯式（統編：_____）	
	抬頭：_____	
	項目：□編修 □翻譯 □書籍 □研討會 □影印 □訓練課程 □出版品 □資料處理服務 □打字 □期刊指引編修 □CDs / DVDs □其他 _____	
付款方式*	線上刷卡（使用線上刷卡付費請務必留下E-mail，我們會將刷卡網址以E-mail寄出） □貨到付款 □線上/臨櫃匯款，匯出銀行帳號末五碼 _____，匯出日期____/____/____，匯出金額：_____ 元 銀行：中國信託商業銀行 竹科分行（銀行代號：822） 戶名：華樂絲語文顧問有限公司 帳號：875-540-13366-2	

學術英文寫作書籍 暢銷發售



學術論文寫作教科
書界的聖經



參加研討會簡報的
聖經



如何用英文在公眾
面前自信地演說？



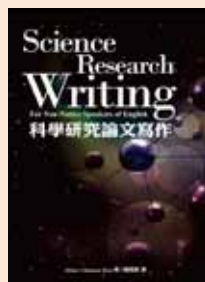
科技英文寫作手冊
(中譯本)



學術論文寫作發表
指南 (中譯本)



科學與工程寫作
(中譯本)



科學研究論文寫作
(中譯本)



廣 告 回 信
台北郵局登記證
台北廣字第04239號

免 貼 郵 票

10349

台北市大同區長安西路180號3樓

華樂絲語文顧問有限公司 收

(請沿此虛線對折寄回)

